BÁO CÁO THÔNG TIN VẮC-XIN

Vắc-xin Td

(Uốn Ván và Bạch Hầu)

Những Điều Quý Vị Cần Biết

Nhiều Báo Cáo Thông Tin Vắc-xin có sẵn bằng tiếng Tây Ban Nha và các ngôn ngữ khác. Xem www.immunize.org/vis

Hojas de información sobre vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite www.immunize.org/vis

1 Tại sao nên tiêm phòng vắc-xin?

Uốn ván và **bạch hầu** là những căn bệnh rất nghiêm trọng. Ngày nay các bệnh này rất hiếm xảy ra ở Hoa Kỳ nhưng những người bị nhiễm bệnh thường có biến chứng nặng. Vắc-xin Td được sử dụng để bảo vệ thanh thiếu niên và người lớn trước cả hai bệnh này.

Cả uốn ván và bạch hầu đều là những bệnh nhiễm trùng do vi khuẩn gây ra. Bạch hầu lây lan từ người này sang người khác qua ho hoặc hắt hơi. Vi khuẩn gây uốn ván xâm nhập vào cơ thể qua các vết cắt, vết trầy xước hoặc các vết thương.

UỐN VÁN (Chứng cứng hàm) gây ra co thắt cơ và cứng cơ đau đớn, thường trên khắp cơ thể.

- Bệnh có thể dẫn đến thắt chặt các cơ ở đầu và cổ, do đó, quý vị không thể mở miệng, nuốt, hoặc thậm chí đôi khi không thể thở được. Uốn ván gây tử vong cho khoảng 1 trong số 5 người bị nhiễm bệnh.

BẠCH HẦU có thể tạo ra một màng dày che phủ ở thành sau họng.

- Màng này có thể dẫn đến khó thở, liệt, suy tim và tử vong.

Trước khi có vắc-xin, Hoa Kỳ đã chứng kiến khoảng 200,000 trường hợp bị bệnh bạch hầu, và hàng trăm trường hợp bị bệnh uốn ván mỗi năm. Kể từ khi bắt đầu tiêm phòng vắc-xin, các ca bệnh này đã giảm khoảng 99%.

2 Vắc-xin Td

Vắc-xin Td có thể bảo vệ thanh thiếu niên và người lớn khỏi bị bệnh uốn ván và bạch hầu. Liều nhắc lại Td thường được tiêm cứ 10 năm một lần nhưng cũng có thể tiêm sớm hơn sau khi bị vết thương hoặc vết bỏng nặng và bẩn.

Bác sĩ có thể cung cấp thêm thông tin cho quý vị.

Có thể tiêm đồng thời Td với các vắc-xin khác mà vẫn an toàn.

3 Một số người không nên sử dụng vắc-xin này

- Nếu quý vị đã từng bị một phản ứng dị ứng đe dọa tính mạng sau khi tiêm một liều của bất kỳ loại vắc-xin nào có chứa uốn ván, bạch hầu, HOẶC nếu quý vị bị dị ứng nghiêm trọng với bất kỳ thành phần nào của vắc-xin này, quý vị không nên tiêm Td. *Hãy cho bác sĩ của quý vị biết nếu quý vị bị bất kỳ dị ứng nghiêm trọng nào.*
- Hãy bàn thảo với bác sỹ của quý vị nếu quý vị:
  - bị động kinh hoặc có một vấn đề khác về hệ thần kinh,
  - bị đau hoặc sưng *nghiêm trọng* sau khi tiêm bất kỳ loại vắc-xin nào có chứa uốn ván hoặc bạch hầu,
  - đã từng bị Hội chứng Guillain Barré (GBS),
  - cảm thấy không khoẻ vào ngày tiêm theo lịch.

4 Nguy cơ phản ứng với vắc-xin

Vắc-xin, cũng như bất kỳ loại thuốc nào, có khả năng gây tác dụng phụ. Chúng thường nhẹ và tự khỏi.

Cũng có thể xảy ra tác dụng phụ nghiêm trọng, nhưng rất hiếm.

Hầu hết những người được tiêm vắc-xin Td không có bất kỳ vấn đề nào với vắc-xin này.

Các Vấn Đề ở mức độ Nhẹ sau khi tiêm Td
(Không ảnh hưởng tới các hoạt động)
- Đau tại chỗ tiêm (khoảng 8 trong số 10 người)
- Đỏ hoặc sưng tại chỗ tiêm (khoảng 1 trong số 3 người tiêm)
- Sốt nhẹ (khoảng 1 trong số 15 người)
- Đau Đầu hoặc Mệt Mỏi (không phổ biến)

Các Vấn Đề ở mức độ Trung Bình sau khi tiêm Td
(Ảnh hưởng đến các hoạt động, nhưng không cần phải có chăm sóc y tế)
- Sốt trên 102°F (hiếm)

Các Vấn Đề ở mức độ Nghiêm Trọng sau khi tiêm Td
(Không thể thực hiện được các hoạt động bình thường; cần phải có chăm sóc y tế)
- Sưng, đau nặng, chảy máu và/hoặc tấy đỏ ở cánh tay nơi tiêm (hiếm gặp).

U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

Các vấn đề có thể xảy ra sau khi tiêm bất kỳ loại vắc-xin nào:

- Ngất xỉu trong chốc lát có thể xảy ra sau bất kỳ thủ thuật y tế nào, kể cả tiêm vắc-xin. Ngồi hoặc nằm xuống trong khoảng 15 phút có thể giúp tránh ngất xỉu hoặc bị thương do ngã. Hãy cho bác sĩ biết nếu quý vị cảm thấy chóng mặt hay hoa mắt hoặc ù tai.
- Rất hiếm xảy ra là đau vai nghiêm trọng và giảm tầm vận động ở cánh tay nơi tiêm phòng sau khi tiêm vắc-xin.
- Các phản ứng dị ứng nghiêm trọng từ một loại vắc-xin là rất hiếm, ước tính chưa đến 1 trong một triệu liều. Nếu xảy ra phản ứng dị ứng, thì thường sẽ kéo dài trong vòng một vài phút cho tới một vài giờ sau khi tiêm vắc-xin.

5 Điều gì sẽ xảy ra nếu bị phản ứng nghiêm trọng?

Tôi nên chú ý đến những gì?

- Hãy chú ý bất kỳ điều gì liên quan đến quý vị, như các dấu hiệu của phản ứng dị ứng nghiêm trọng, sốt rất cao, hoặc thay đổi hành vi.

  Các dấu hiệu phản ứng dị ứng nghiêm trọng có thể bao gồm nổi mề đay, sưng mặt và họng, khó thở, tim đập nhanh, chóng mặt, và yếu ớt. Chúng thường có thể bắt đầu xuất hiện từ vài phút đến vài giờ sau khi tiêm vắc-xin.

Tôi nên làm gì?

- Nếu quý vị nghĩ đó là một phản ứng dị ứng nghiêm trọng hoặc một tình trạng cấp cứu khác không thể chờ đợi được, hãy gọi cho 9-1-1 hoặc đưa người đó đến một bệnh viện gần nhất. Hoặc gọi cho bác sĩ của quý vị.
- Sau đó, phản ứng đó cần phải được báo cáo cho Hệ Thống Báo Cáo Tác Dụng Bất Lợi của Vắc-xin (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Bác sĩ của quý vị có thể nộp báo cáo này, hoặc quý vị có thể tự báo cáo qua trang web của VAERS tại **www.vaers.hhs.gov**, hoặc bằng cách gọi **1-800-822-7967**.

VAERS chỉ dành riêng cho việc báo cáo các phản ứng. Họ không đưa ra các chỉ dẫn y tế.

6 Chương Trình Đền Bù Thương Tổn Do Vắc-xin Gây Ra Trên Toàn Quốc

Chương Trình Đền Bù Thương Tổn Do Vắc-xin Gây Ra Trên Toàn Quốc (National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) là một chương trình của liên bang được tạo ra nhằm bồi hoàn cho những người có thể bị thương tổn do một loại vắc-xin nhất định gây ra.

Quý vị nào tin rằng mình có thể đã bị tổn thương do vắc-xin có thể tìm hiểu về chương trình và thủ tục nộp đơn xin bồi thường bằng cách gọi số **1-800-338-2382** hoặc truy cập vào trang web của VICP tại **www.hrsa.gov/vaccinecompensation**.

7 Tôi có thể tìm hiểu thêm bằng cách nào?

- Hãy hỏi bác sĩ của quý vị. 1-888-767-4687
- Hãy gọi cho sở y tế ở địa phương hoặc tiểu bang của quý vị.
- Hãy liên hệ với Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Bệnh (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
  - Gọi tới số **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**
  - Truy cập trang web của CDC tại **www.cdc.gov/vaccines**

Để (những) nơi chăm sóc y tế có chi tiết chính xác về chủng ngừa, bản thẩm định chủng ngừa, và lịch trình đề nghị chủng ngừa cho tương lai, chi tiết sẽ được gửi cho Michigan Care Improvement Registry (Thư Khố Cải Tiến Chăm Sóc Michigan). Mọi người đều có quyền yêu cầu nơi chăm sóc y tế của họ không gửi chi tiết chủng ngừa cho Thư Khố.

Vaccine Information Statement (Interim)

Td Vaccine

2/04/2014 Vietnamese

Office Use Only

42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by the Immunization Action Coalition

DCH-0471V

AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.